



## R-080070

E .....	CALENTADOR DE CERA .....	3
GB .....	WAX HEATER .....	5
F .....	RÉCHAUFFEUR DE CIRE .....	6
P .....	AQUECEDOR DE CERA .....	7
I .....	RISCALDATORE DI CERA .....	8
D .....	WACHSTAUCHGERÄT .....	10



**MESTRA®**

TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tfno. + 34 94 453 03 88 Fax + 34 94 471 17 25

E-mail: [mestra@mestra.es](mailto:mestra@mestra.es) - [www.mestra.es](http://www.mestra.es)

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA

Rev. 01/03/05



- |   |  |
|---|--|
| A | Tapa / <b>Cover</b> / <i>Couvercle</i> / Tampa / <b>Coperchio</b> / <i>Deckel</i>  |
| B | Pozos / <b>Bowls</b> / <i>Bacs</i> / Compartimentos / <b>Vaschette</b> / <i>Wärmeschalen</i>   |
| C | Cable de conexión / <b>Power lead</b> / <i>Câble de branchement</i> / Fio de conexão / <b>Cavo di collegamento</b> / <i>Anschlusskabel</i> |
| D | Interruptor / <b>Switch</b> / <i>Interrupteur</i> / Interruptor / <b>Interruttore</b> / <i>Schalter</i>                                    |



El R-080070 es un práctico calentador de cera especialmente diseñado para su empleo por parte de profesionales del sector de la prótesis dental. Su funcionamiento es muy sencillo:

1. Sitúe el aparato sobre una superficie plana, horizontal y rígida, alejada de fuentes de vibraciones o de calor. Cuide también que no se encuentren en las proximidades materiales inflamables.
2. Conecte el aparato a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de toma de tierra.
3. Sitúe en los pozos del aparato (B) las partículas de cera virgen que desea fundir. Para facilitar su manejo, el calentador de cera dispone de 3 pozos de diferente tamaño, que pueden ser empleados para trabajar a la vez, con varias composiciones distintas de cera sin que éstas se mezclen.
4. Cierre la tapa (A) del aparato y accione el interruptor (D). Transcurrido un tiempo aproximado de 10 minutos, la cera se encontrará lista para su empleo.
5. Durante los periodos en los que no necesite retirar cera, mantenga cerrada la tapa (A) del aparato. Evitará así derramamientos de cera, y la entrada de partículas e impurezas exteriores que la puedan contaminar.
6. Cuando finalice el trabajo, desconecte el calentador de cera actuando sobre el interruptor (D) y manéjelo con precaución durante unos minutos hasta que se haya enfriado completamente.

## **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

Para asegurar una larga vida del aparato, y un óptimo rendimiento, le recomendamos:

- Periódicamente limpie los restos de cera presentes en los pozos, tapa y en la carcasa exterior del aparato. Para realizar la operación, puede ayudarse de una pequeña espátula. Tenga la precaución de desconectar previamente el calentador de cera de la red.
- Evite el derramamiento de cera fundida sobre la carcasa exterior del aparato. Maneje las espátulas con precaución.
- El aparato tiene una temperatura de funcionamiento de 100 °C, óptima para el fundido de ceras.

## **PRECAUCIONES**

- ◆ Asegúrese que la tensión de conexión a la red es la adecuada (230 V, 50/60 Hz con toma de tierra).
- ◆ No utilice el aparato en locales especialmente húmedos, o cerca de materiales inflamables (alcohol, disolventes, etc.).
- ◆ No introduzca en los pozos objetos de plástico, o cualquier otro material fusible a bajas temperaturas.
- ◆ Mantenga siempre cerrada la tapa cuando no utilice el aparato.
- ◆ Después de desconectar el interruptor, espere al menos 20 minutos antes de tocar los pozos.
- ◆ Evite que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- ◆ Evite derramar cera al retirarla del aparato. La temperatura de la misma podría producirle pequeñas quemaduras.
- ◆ Evite traccionar, torsionar o plegar en exceso el cable de conexión a la red.
- ◆ Antes de limpiar el aparato, asegúrese que se encuentra desconectado de la red.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Potencia:	60 W
Dimensiones:	150 x 140 mm
Altura:	60 mm
Peso:	1100 gr



The R-080070 is a practical wax heater specially designed for the dental prosthesis sector. It is easy to operate:

1. Set the unit on a horizontal, firm, flat surface well away from any vibration or heat source, and from any inflammable liquid.
2. Connect the unit to a 230 V, 50/60 Hz earthed power outlet.
3. Place the particles of new wax to be melted in the bowls (B). For easier use, the unit has 3 bowls of different sizes. These can be used to melt different compositions of wax at the same time without mixing them.
4. Close cover (A) and activate switch (D). The wax will be ready for use after about 10 minutes.
5. If you do not need to take out any wax at certain times, keep cover (A) closed. This will prevent any spillages, and will keep out any impurities or particles which might contaminate the wax.
6. When you finish work, disconnect switch (D). Exercise care when handling the heater until it has cooled down completely.

## MAINTENANCE AND CLEANING

To obtain a long service life and optimum performance from your unit, proceed as follows:

- Regularly clean off any wax residues left in the bowls, on the cover or on the outside of the unit, using a small spatula. Ensure that the unit is disconnected from the mains before doing this.
- Prevent any spillage of molten wax over the outside of the unit. Handle spatulas with care.
- The operating temperature is 100°C, the optimum temperature for melting wax.

## PRECAUTIONS

- ◆ Ensure that the mains power connection is correct (230 V, 50/60 Hz, earthed).
- ◆ Do not use the unit in very wet areas or close to inflammable materials (alcohol, solvents, etc.).
- ◆ Do not place objects in the bowls made of plastic or other materials which melt at low temperatures.
- ◆ Keep the cover closed when the unit is not in use.
- ◆ Do not allow children or unskilled personnel to handle the unit.
- ◆ Do not allow wax to spill while removing it from the unit, as it is hot enough to produce minor burns.
- ◆ Do not pull, twist or bend the power cable excessively.
- ◆ Disconnect the unit from the mains before cleaning it.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Voltage:	230 V, 50/60 Hz
Power:	60 W
Dimensions:	150 x 140 mm
Height:	60 mm
Weight:	1100 gr



Le R-080070 est un réchauffeur de cire pratique, spécialement conçu pour les professionnels du secteur de la prothèse dentaire. Son fonctionnement est très simple :

1. Mettez l'appareil sur une surface plane, horizontale et rigide, éloignée de toute source de vibrations ou de chaleur. Il doit être éloigné également des matières inflammables.
2. Branchez l'appareil à une prise de courant de 230 V, 50/60 Hz avec une prise de terre.
3. Mettez la quantité de cire vierge à fondre dans les bacs de l'appareil (B). Pour faciliter la manipulation, le réchauffeur de cire comprend 3 bacs de différentes tailles qui peuvent être utilisés pour travailler avec plusieurs cires à la fois sans les mélanger.
4. Fermez le couvercle (A) de l'appareil et tournez l'interrupteur (D). Après environ 10 minutes, la cire sera prête pour être utilisée.
5. Pendant les périodes où il n'est pas nécessaire d'enlever la cire, laissez le couvercle de l'appareil (A) fermé pour pas que la cire se déverse et éviter également l'entrée de particules ou d'impuretés pouvant la contaminer.
6. À la fin du travail, débranchez le réchauffeur de cire en tournant l'interrupteur (D) ; manipulez l'appareil avec précaution pendant quelques minutes jusqu'à ce qu'il se soit complètement refroidi.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour assurer une longue durée de vie de l'appareil et le meilleur rendement, nous vous recommandons :

- Nettoyez régulièrement les restes de cire restant dans les bacs, le couvercle et la carcasse extérieure de l'appareil avec une petite spatule. Avant d'entreprendre le nettoyage, débranchez le réchauffeur de cire.
- Evitez de renverser de la cire fondue sur la carcasse extérieure de l'appareil. Utilisez les spatules avec précaution.
- La température de fonctionnement de 100 °C de l'appareil est optimale pour fondre la cire.

## PRÉCAUTIONS

- ◆ Vérifier la tension du réseau, qui doit être de 230 V, 50/60 Hz avec prise de terre.
- ◆ N'utilisez pas l'appareil dans des locaux très humides ni dans les proximités de matériaux inflammables (alcool, dissolvants, etc.).
- ◆ N'introduisez pas dans les bacs des objets en plastique ni d'aucun autre matériel pouvant fondre à basse température.
- ◆ Maintenez toujours le couvercle fermé lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- ◆ Après avoir débranché l'interrupteur, attendez au moins 20 minutes avant de toucher les bacs.
- ◆ Ne laissez pas les enfants ou le personnel non spécialisé manipuler l'appareil.
- ◆ Évitez de renverser de la cire en l'enlevant de l'appareil ; elle est très chaude et vous pouvez vous brûler.
- ◆ Évitez de tirer, de tordre ou de plier excessivement le câble de branchement au réseau.
- ◆ Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez qu'il est bien débranché.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension:	230 V, 50/60 Hz
Puissance:	60 W
Dimensions:	150 x 140 mm
Hauteur:	60 mm
Poids:	1100 gr



O R-080070 é um aquecedor de cera prático, especialmente concebido para profissionais do sector da prótese dental. O funcionamento é muito simples:

1. Coloque o aparelho sobre uma superfície plana, horizontal e rígida, afastada de fontes de vibrações ou de calor. Evite também de o instalar ao pé de materiais inflamáveis.
2. Ligue o aparelho a uma tomada de corrente de 230 V, 50/60 Hz com tomada de terra.
3. Coloque nos compartimentos do aparelho (B) as partículas de cera virgem que quiser fundir. Para facilitar a manipulação, o aquecedor de cera leva 3 compartimentos de diferente tamanho, que podem ser utilizados para trabalhar ao mesmo tempo com varias composições distintas de cera sem que se misturem.
4. Feche a tampa (A) do aparelho e abra o interruptor (D). Após uns 10 minutos, a cera pode ser utilizada.
5. Durante os períodos em que não necessitar tirar cera, deixe a tampa (A) do aparelho fechada. Evitará a cera se entornar e a entrada de partículas e de impurezas exteriores que a possam contaminar.
6. Quando acabar o trabalho, desligue o aquecedor de cera fechando o interruptor (D) e manipule-o com precaução durante uns minutos até se esfriar completamente.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Para assegurar uma larga vida do aparelho e um óptimo rendimento, recomendamos o seguinte:

1. Periodicamente limpe os restos de cera dos compartimentos, da tampa e da carcaça exterior do aparelho. Para realizar esta operação pode utilizar uma pequena espátula. Tenha a precaução de desligar primeiro o aquecedor de cera da rede eléctrica.
2. Evite entornar cera fundida sobre a carcaça exterior do aparelho. Maneje as espátulas com precaução.
3. O aparelho tem uma temperatura de funcionamento de 100 °C, óptima para o fundir ceras.

## PRECAUÇÕES

- ◆ Verifique se a tensão de conexão à rede é adequada (230 V, 50/60 Hz com tomada de terra).
- ◆ Não utilize o aparelho em locais com muita humidade nem perto de materiais inflamáveis (álcool, dissolventes, etc.).
- ◆ Não introduza nos compartimentos objectos de plástico ou qualquer outro material fusível a baixas temperaturas.
- ◆ Mantenha a tampa sempre fechada quando não utilizar o aparelho.
- ◆ Depois de desligar o interruptor espere pelo menos 20 minutos antes de tocar os compartimentos.
- ◆ Evite as crianças ou as pessoas não especializado manipularem o aparelho.
- ◆ Evite entornar cera quando a tirar do aparelho, já que a cera quente pode provocar pequenas queimaduras.
- ◆ Evite estirar, torcer ou dobrar excessivamente o fio de conexão da rede.
- ◆ Antes de limpar o aparelho verifique que está desligado.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão:	230 V, 50/60 Hz
Potência:	60 W
Dimensões:	150 x 140 mm
Altura:	60 mm
Peso:	1100 gr



L'R-080070 è un pratico riscaldatore di cera particolarmente progettato per l'uso da parte di professionisti del settore della protesi dentale. Il suo funzionamento è molto semplice:

1. Situare l'apparecchio su una superficie piana, orizzontale e rigida, lontano da fonti di vibrazioni o di calore. Occorrerà aver cura che non vi siano nelle vicinanze materiali infiammabili.
2. Collegare l'apparecchio a una presa di corrente di 230 V, 50/60 Hz provvista di terra.
3. Situare nelle vaschette dell'apparecchio (B) le particelle di cera vergine da fondere. Per facilitare il maneggio, il riscaldatore di cera dispone di 3 vaschette di dimensioni diverse, che possono essere utilizzate per lavorare contemporaneamente con varie composizioni di cera senza che esse si mescolino.
4. Chiudere il coperchio (A) dell'apparecchio ed azionare l'interruttore (D). Trascorso un tempo approssimativo di 10 minuti, la cera sarà pronta all'uso.
5. Durante i periodi in cui non è richiesto rimuovere cera, tenere chiuso il coperchio (A) dell'apparecchio. Si eviterà così lo spargimento di cera e l'entrata di particelle e di impurità esterne eventualmente contaminanti.
6. Alla fine del lavoro, staccare il riscaldatore di cera agendo sull'interruttore (D) e maneggiarlo con precauzione per qualche minuto fino a farlo raffreddare completamente.

## **MANUTENZIONE E PULIZIA**

Per assicurare una lunga vita dell'apparecchio ed un rendimento ottimale, seguire le raccomandazioni sotto riportate:

- Pulire periodicamente i resti di cera presenti nelle vaschette, sul coperchio e sulla cassa esterna dell'apparecchio. Per effettuare l'operazione, servirsi di una piccola spatola. Occorre aver cura di staccare preventivamente il riscaldatore di cera dalla rete.
- Evitare lo spargimento di cera fusa sulla cassa esterna dell'apparecchio. Maneggiare le spatole con cura.
- L'apparecchio ha una temperatura di funzionamento di 100 °C, ottimale per la fusione della cera.

## **PRECAUZIONI**

- ◆ Assicurarsi che la tensione di rete sia quella adeguata (230 V, 50 /60 Hz con presa a terra).
- ◆ Non utilizzare l'apparecchio in locali particolarmente umidi, o vicino a materiali infiammabili (alcol, solventi, ecc.).
- ◆ Non introdurre nelle vaschette oggetti di plastica, o qualsiasi altro materiale in grado di fondersi a basse temperature.
- ◆ Tenere sempre chiuso il coperchio quando non si usa l'apparecchio.
- ◆ Dopo aver staccato l'interruttore, attendere almeno 20 minuti prima di toccare le vaschette.
- ◆ Evitare che i bambini o personale non specializzato maneggino l'apparecchio.



- ◆ Evitare lo spargimento di cera nel rimuoverla dall'apparecchio. La temperatura della stessa potrebbe provocare piccole bruciature.
- ◆ Evitare tirare, torcere o piegare in eccesso il cavo di collegamento alla rete.
- ◆ Prima di pulire l'apparecchio, assicurarsi che sia staccato dalla rete.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione:	230 V, 50/60 Hz
Potenza:	60 W
Dimensioni:	150 x 140 mm
Altezza:	60 mm
Peso:	1100 gr



R-080070 ist ein praktisches Wachstauchgerät, das speziell für seinen Einsatz durch Fachleute aus der Zahnprothesenbranche konzipiert ist. Seine Funktionsweise ist ganz einfach:

1. Gerät fern von Schwingungs- oder Wärmequellen auf eine flache, waagrechte und feste Fläche stellen. Auch darauf achten, dass sich keine entzündlichen Materialien in der Nähe befinden.
2. Gerät an einen geerdeten Stromanschluss mit 230 V 50/60 Hz anschließen.
3. Unbehandelte Wachsteilchen, die geschmolzen werden sollen, in die Wärmeschalen des Geräts (B) geben. Das Wachstauchgerät ist zur leichteren Bedienung mit drei verschiedenen großen Wärmeschalen ausgestattet, die zum gleichzeitigen Arbeiten mit mehreren verschiedenen Wachszusammensetzungen verwendet werden können, ohne dass sich diese mischen.
4. Deckel (A) des Geräts schließen und Schalter (D) betätigen. Nach Ablauf von etwa 10 Minuten ist das Wachs einsatzbereit.
5. Deckel (A) des Geräts in der Zeit, in der kein Wachs entnommen zu werden braucht, schließen. Dadurch werden Wachsverschüttungen und das Eindringen von Teilchen und Verunreinigungen von außen vermieden, die das Wachs verschmutzen können.
6. Wachsvorwärmer bei Arbeitsende unter Betätigung des Schalters (D) abschalten und ein paar Minuten vorsichtig handhaben, bis es ganz abgekühlt ist.

## WARTUNG UND REINIGUNG

Zur Sicherstellung einer langen Haltbarkeit des Geräts und einer optimalen Leistung empfehlen wir Ihnen Folgendes:

- Wärmeschalen, Deckel und Außengehäuse des Geräts regelmäßig von vorhandenen Wachsresten reinigen. Für diese Arbeit kann ein kleiner Spatel zu Hilfe genommen werden. Wachstauchgerät zur Vorkehrung vorher vom Netz abschalten.
- Vermeiden, dass geschmolzenes Wachs auf das Außengehäuse des Geräts verschüttet wird. Spatel vorsichtig handhaben.
- Das Gerät hat eine zum Wachsschmelzen optimale Betriebstemperatur von 100 °C.

## VORKEHRUNGEN

- ◆ Sicherstellen, dass die Netzanschlussspannung richtig ist (230 V, 50/60 Hz mit Erdung).
- ◆ Gerät nicht in besonders feuchten Räumen oder in der Nähe entzündlicher Materialien (Alkohol, Lösungsmittel, usw.) verwenden.
- ◆ Keine Kunststoffgegenstände oder andere bei niedrigen Temperaturen schmelzbare Materialien in die Wärmeschalen geben.
- ◆ Deckel immer geschlossen halten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- ◆ Nach dem Abschalten des Schalters mindestens 20 Minuten warten, ehe die Wärmeschalen berührt werden.
- ◆ Verhindern, dass das Gerät von Kindern oder unqualifiziertem Personal gehandhabt wird.
- ◆ Vermeiden, dass beim Aufräumen des Geräts Wachs verschüttet wird. Dessen Temperatur könnte zu kleinen Verbrennungen führen.

- ◆ Übermäßiges Ziehen, Verdrehen oder Biegen des Netzanschlusskabels vermeiden.
- ◆ Vor der Reinigung des Geräts sicherstellen, dass es vom Netz abgeschaltet ist.

#### TECHNISCHE MERKMALE

Spannung:	230 V, 50/60 Hz
Leistung:	60 W
Abmessungen:	150 x 140 mm
Höhe	60 mm
Gewicht:	1100 g



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

La empresa **TALLERES MESTRAITUA S.L.**, fabricante de aparatos y herramientas para el sector de la prótesis dental, con el domicilio social que aparece a pie de página.

**DECLARA:** Que la **CALENTADOR DE CERA (R-080070)**, de las siguientes características:

Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Potencia:	60 W
Dimensiones:	150 x 140 mm
Altura:	60 mm
Peso:	1100 gr

Cumple con los requisitos de baja tensión de la directiva 73/23/CEE, la de seguridad en máquinas 98/37/CEE, y la de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE.

Y para que conste a los efectos oportunos, emite la presente declaración de conformidad en Bilbao a 10 de octubre de 1996.

Firma:

Ignacio Mestraitua,  
Director Gerente

**MESTRA<sup>®</sup>**

**TALLERES MESTRAITUA S.L.**

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tfno. + 34 94 453 03 88 Fax + 34 94 471 17 25

E-mail: [mestra@mestra.es](mailto:mestra@mestra.es) - [www.mestra.es](http://www.mestra.es)

**48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA**